



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 27.10.2004
KOM(2004) 729 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Albanien om de generelle principper for Albanien's deltagelse i fællesskabsprogrammer

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Bosnien-Hercegovina om de generelle principper for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i fællesskabsprogrammer

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om de generelle principper for Republikken Kroatiens deltagelse i fællesskabsprogrammer

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en protokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side om en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om de generelle principper for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i fællesskabsprogrammer

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Serbien og Montenegro om de generelle principper for Serbien og Montenegros deltagelse i fællesskabsprogrammer

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. *Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration*, som blev godkendt af Det Europæiske Råd den 20. juni 2003, bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan, som deltager i stabiliserings- og associeringsprocessen (SAP). For at styrke deres forankring i EU både konkret og operationelt skal fællesskabsprogrammerne ifølge dagsordenen åbnes for SAP-landene efter de samme principper som for kandidatlandene.
2. I meddelelsen af 3. december 2003 "Forberedelse af de vestlige Balkanlandes deltagelse i Fællesskabets programmer og agenturer"¹ anbefalede Kommissionen at lade sig inspirere af erfaringerne med Cypern, Malta og Tyrkiet² og indgå en rammeaftale med henholdsvis Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Jugoslavien og Serbien og Montenegro om de generelle principper for deres deltagelse i fællesskabsprogrammer. For Kroatiens og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens vedkommende bliver rammeaftalen en integrerende del af deres stabiliserings- og associeringsaftale (SAA).
3. Den 5. marts 2004 henstillede Kommissionen, at Rådet vedtog forhandlingsdirektiver, og den 29. april 2004 vedtog Rådet afgørelsen om at give Kommissionen bemyndigelse til at føre forhandlinger om rammeaftaler med henholdsvis Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Serbien og Montenegro om deres deltagelse i fællesskabsprogrammer og forhandlingsdirektiver.
4. Der er ført forhandlinger om rammeaftalerne efter de direktiver, der er knyttet til Rådets afgørelse af 29. april 2004. Forhandlingerne har ført til udkastene til rammeaftaler, der er vedlagt denne meddelelse. Disse rammeaftaler er parafet af bemyndigede repræsentanter for de to parter henholdsvis den 2. september 2004 med Albanien, den 30. september 2004 med Bosnien-Hercegovina, den 30. juli 2004 med Kroatien, den 25. oktober 2004 med Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og den 4. oktober 2004 med Serbien og Montenegro.
5. I udkastene til rammeaftaler fastlægges de generelle principper samt de generelle vilkår og betingelser for de vestlige Balkanlandes deltagelse i fællesskabsprogrammer, navnlig:
 - a) definitionen af de pågældende fællesskabsprogrammer: igangværende programmer er opført i bilag I; programmer, som vedtages fremover, skal indeholde en bestemmelse, der åbner for de vestlige Balkanlandes deltagelse
 - b) princippet om et forudgående bidrag til fællesskabsbudgettet og anvendelse af reglerne om finansiel kontrol og revision

¹ KOM(2003) 748 af 3.12.2003.

² EFT L 34 af 5.2.2002 (Cypern), EFT L 17 af 19.1.2002 (Malta) og EFT L 61 af 2.3.2002 (Tyrkiet).

- c) at repræsentanter fra lande, der er indgået aftale med, indbydes til at deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører dem, i forvaltningsudvalgenes møder
- d) at indgivelsen af projekter og initiativer fra deltagere fra de lande, der er indgået aftale med, så vidt muligt opfylder samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne, specielt hvad angår forelæggelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger og projekter
- e) at rammeaftalerne gælder i en ubegrænset periode med en almindelig opsigelsesklausul.
- f) at de specifikke vilkår for deres deltagelse i et givet fællesskabsprogram, herunder den specifikke varighed af deltagelsen, fastlægges efterfølgende ved hjælp af aftalememorandaer, der indgås mellem Europa-Kommissionen og myndighederne i de lande, der er indgået aftale med.

6. I betragtning af ovenstående foreslår Kommission, at Rådet:

- træffer afgørelse om, at rammeaftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og henholdsvis Republikken Albanien, Bosnien-Hercegovina, Republikken Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Serbien og Montenegro undertegnes på Det Europæiske Fællesskabs vegne og
- bemyndiger formanden for Rådet til at udpege den person, der har beføjelse til at undertegne på Fællesskabets vegne.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Albanien om de generelle principper for Albanians deltagelse i fællesskabsprogrammer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 13, 71, 80, 95, 127, 137, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 166, 175, 280 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Albanien om indgåelse af en rammeaftale om de generelle principper for Albanians deltagelse i fællesskabsprogrammer.
- (2) Aftalen, der blev parafereet den 2. september 2004, bør undertegnes under forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forbehold af en indgåelse på et senere tidspunkt bemyndiges formanden for Rådet til at udpege den person, der på Det Europæiske Fællesskabs vegne har beføjelse til at undertegne rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Albanien om de generelle principper for Albanians deltagelse i fællesskabsprogrammer.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

RAMMEAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Albanien om de generelle principper for Albanians deltagelse i fællesskabsprogrammer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og Republikken Albanien, i det følgende benævnt 'Albanien', på den anden side, begge parter under ét i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd i København i december 2002 bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan som potentielle kandidater og understregede, at det var fast besluttet på at støtte deres bestræbelser på at tilnærme sig Den Europæiske Union.
- (2) Det Europæiske Råd i Thessaloniki i juni 2003 fastholdt, at stabiliserings- og associeringsprocessen fortsat vil udgøre rammen for de vestlige Balkanlandes kurs mod en fremtidig optagelse i EU og gav sin tilslutning til "Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration", som har til formål at styrke de særlig gode forbindelser mellem EU og det vestlige Balkan ved at trække på erfaringer fra udvidelsen.
- (3) På Thessaloniki-dagsordenen opfordres de vestlige Balkanlande til at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer i overensstemmelse med de betingelser, der blev fastlagt for kandidatlandenes deltagelse, for at gøre de pågældende lande og deres befolkning bekendt med EU's politikområder og arbejdsmetoder og derved knytte dem yderligere til EU og opmuntre dem til at fortsætte kursen mod integration i Den Europæiske Union.
- (4) Albanien har udtrykt ønske om at deltage i en række fællesskabsprogrammer.
- (5) De specifikke vilkår og betingelser, herunder finansielle bidrag, for Albanians deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Albanians regering -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Albanien har lov til at deltage i følgende fællesskabsprogrammer:

- a) Igangværende fællesskabsprogrammer, som er opført i bilag I, og som er åbne for Albanians deltagelse, når denne aftale, i det følgende benævnt "aftalen", træder i kraft.
- b) Fællesskabsprogrammer, som oprettes eller fornys, når aftalen træder i kraft, og som indeholder en bestemmelse, der åbner for Albanians deltagelse.

Artikel 2

Albanien bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, det deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Albanien kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Albanien, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Albanien bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Albanien, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser, navnlig det finansielle bidrag, for Albaniers deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Albaniers regering.

Såfremt Albanien anmoder om Fællesskabets bistand til tredjelande i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2415/2001 af 10. december 2001 om bistand til Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller i henhold til en tilsvarende forordning om Fællesskabets bistand til Albanien, der måtte blive vedtaget på et senere tidspunkt, fastlægges betingelserne for, hvordan Albanien skal anvende Fællesskabets bistand i en finansieringsaftale.

Artikel 6

Det fastlægges i aftalememorandummet i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, at finanskontrol eller revision forestås af Europa-Kommissionen, OLAF og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller efter disses bemyndigelse.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, OLAF og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere og kontrahenter, der er etableret i Fællesskabet.

Artikel 7

Aftalen gælder i en ubegrænset periode.

Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne aftale på grundlag af Albanien reelle deltagelse i et eller flere fællesskabsprogrammer.

Artikel 9

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Albanien område.

Artikel 10

Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste skriftlige meddelelse gennem de diplomatiske kanaler, som hver af de kontraherende parter benytter til at underrette den anden part om, at proceduren for aftalens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 11

- (1) Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og albansk.
- (2) Når Den Europæiske Unions institutioner vil skulle offentliggøre alle officielle akter på maltesisk i Den Europæiske Unions Tidende, udfærdiges aftalen også i to eksemplarer på maltesisk.
- (3) Hver sproglig udgave af teksten har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...]

*For regeringen for
Republikken Albanien*

For Det Europæiske Fællesskab

BILAG I

LISTE OVER IGANGVÆRENDE FÆLLESSKABSPROGRAMMER OMHANDLET I ARTIKEL 1

- Bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006)¹
- Bekæmpelse af social udstødelse (2002-2006)²
- Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken (2004-2007)³
- EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet (2004-2006)⁴
- EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa (2004-2006)⁵
- Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008)⁶
- Kultur 2000-programmet (2000-2006)⁷
- Told (2003-2007)⁸
- Daphne II-programmet (2004-2008)⁹
- eContent plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Fiscalis-programmet (2003-2007)¹³
- Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-200[6])¹⁴
- Hercule-programmet (2004-2006)¹⁵
- Intelligent Energi – Europa (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinci II (2000-2006)¹⁸
- Marco Polo-programmet (2003-2010)¹⁹
- Media Plus²⁰/Media Uddannelse²¹ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008)²²
- Sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴

¹ Jf. Rådets afgørelse nr. 2000/750/EF af 27. november 2000 om Fællesskabets handlingsprogram for bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006) – *EFT L 303/2000*.

² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om oprettelse af et EF-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse – *EFT L 10/2002*.

³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 20/2004/EF af 8. december 2003 om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (EØS-relevant tekst) – *EUT L 5/2004*.

⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 791/2004/EF af 21. april 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet – *EUT L 138/2004*.

⁵ Jf. Rådets afgørelse nr. 2004/100/EF af 26. januar 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa – *EUT L 30/2004*.

⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) – *EFT L 271/2002*.

⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 508/2000/EF af 14. februar 2000 om indførelse af Kultur 2000-programmet – *EFT L 63/2000* og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 626/2004/EF af 31. marts 2004 om ændring af afgørelse nr. 508/2000/EF om indførelse af Kultur 2000-programmet (EØS-relevant tekst) – *EUT L 99/2004*.

⁸ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 253/2003/EF af 11. februar 2003 om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) – *EUT L 36/2003*.

⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 803/2004/EF af 21. april 2004 om EF-handlingsprogrammet (2004-2008) om forebyggelse og bekæmpelse af vold mod børn, unge og kvinder og om beskyttelse af ofre og risikogrupper (Daphne II-programmet) – *EUT L 143/2004*.

¹⁰ afventer vedtagelse – jf. KOM[2004] 96 – 2004/0025/COD.

¹¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2318/2003/EF af 5. december 2003 om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) – *EUT L 345/2003*.

¹² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2317/2003/EF af 5. december 2003 om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) – *EUT L 345/2003*.

¹³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF af 3. december 2002 om et fællesskabsprogram til forbedring af beskæftningssystemernes virkemåde i det indre marked (Fiscalis-programmet 2003-2007) – *EFT L 341/2002*.

¹⁴ Jf. Rådets beslutning nr. 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) – *EFT L 17/2001* som ændret ved Rådets beslutning af [...] – *EUT L [...] [man forbereder en forlængelse frem til udgangen af 2006 – jf. KOM(2004) 551 -2004/0194/COD]*.

¹⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 804/2004/EF af 21. april 2004 om et EU-handlingsprogram til fremme af aktioner til beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser (Hercule-programmet) – *EUT L 143/2004*.

¹⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1230/2003/EF af 26. juni 2003 om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: "Intelligent Energi - Europa" (2003-2006) (EØS-relevant tekst) – *EUT L 176/2003*.

¹⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/2000 af 17. juli 2000 om det finansielle instrument for miljøet (Life) – *EFT L 192/2000* som ændret ved forordning (EF) nr. 1682/2004 af 15. september 2004 – *EUT L 308/2004*.

¹⁸ Jf. Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci" – *EFT L 146/1999*.

¹⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1382/2003 af 22. juli 2003 om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer ("Marco Polo-programmet") – *EUT L 196/2003*.

²⁰ Jf. berigtigelse til Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000) – *EFT L 13/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004 af 29. april 2004 – *EUT L 157/2004*.

²¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-

uddannelse) (2001-2005) – EFT L 26/2001 som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004 af 29. april 2004 – *EUT L 157/2004*.

²² afventer vedtagelse – jf. KOM[2004] 91 – 2004/0023/COD.

²³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) – *EFT L 232/2002*.

²⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates - *EFT L 28/2000*.

²⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge - *EFT L 117/2000*.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Bosnien-Hercegovina om de generelle principper for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i fællesskabsprogrammer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 13, 71, 80, 95, 127, 137, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 166, 175, 280 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Bosnien-Hercegovina om indgåelse af en rammeaftale om de generelle principper for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i fællesskabsprogrammer.
- (2) Aftalen, der blev paraferet den 30. september 2004, bør undertegnes under forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forbehold af en indgåelse på et senere tidspunkt bemyndiges formanden for Rådet til at udpege den person, der på Det Europæiske Fællesskabs vegne har beføjelse til at undertegne rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Bosnien-Hercegovina om de generelle principper for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i fællesskabsprogrammer.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

RAMMEAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Bosnien-Hercegovina om de generelle principper for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i fællesskabsprogrammer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og Bosnien-Hercegovina på den anden side, begge parter under ét i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd i København i december 2002 bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan som potentielle kandidater og understregede, at det var fast besluttet på at støtte deres bestræbelser på at tilnærme sig Den Europæiske Union.
- (2) Det Europæiske Råd i Thessaloniki i juni 2003 fastholdt, at stabiliserings- og associeringsprocessen fortsat vil udgøre rammen for de vestlige Balkanlandes kurs mod en fremtidig optagelse i EU og gav sin tilslutning til "Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration", som har til formål at styrke de særlig gode forbindelser mellem EU og det vestlige Balkan ved at trække på erfaringer fra udvidelsen.
- (3) På Thessaloniki-dagsordenen opfordres de vestlige Balkanlande til at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer i overensstemmelse med de betingelser, der blev fastlagt for kandidatlandenes deltagelse, for at gøre de pågældende lande og deres befolkning bekendt med EU's politikområder og arbejdsmetoder og derved knytte dem yderligere til EU og opmuntre dem til at fortsætte kursen mod integration i Den Europæiske Union.
- (4) Bosnien-Hercegovina har udtrykt ønske om at deltage i en række fællesskabsprogrammer.
- (5) De specifikke vilkår og betingelser, herunder finansielle bidrag, for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Bosnien-Hercegovina -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Bosnien-Hercegovina har lov til at deltage i følgende fællesskabsprogrammer:

- a) Igangværende fællesskabsprogrammer, som er opført i bilag I, og som er åbne for Bosnien-Hercegovinas deltagelse, når denne aftale, i det følgende benævnt "aftalen", træder i kraft.
- b) Fællesskabsprogrammer, som oprettes eller fornys, når aftalen træder i kraft, og som indeholder en bestemmelse, der åbner for Bosnien-Hercegovinas deltagelse.

Artikel 2

Bosnien-Hercegovina bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, det deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Bosnien-Hercegovina kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Bosnien-Hercegovina, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Bosnien-Hercegovina bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Bosnien-Hercegovina, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser, navnlig det finansielle bidrag, for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Bosnien-Hercegovina.

Såfremt Bosnien-Hercegovina anmoder om Fællesskabets bistand til tredjelande i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2415/2001 af 10. december 2001 om bistand til Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller i henhold til en tilsvarende forordning om Fællesskabets bistand til Bosnien-Hercegovina, der måtte blive vedtaget på et senere tidspunkt, fastlægges betingelserne for, hvordan Bosnien-Hercegovina skal anvende Fællesskabets bistand i en finansieringsaftale.

Artikel 6

Det fastlægges i aftalememorandummet i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, at finanskontrol eller revision forestås af Europa-Kommissionen, OLAF og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller efter disses bemyndigelse.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol og revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, OLAF og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere og kontrahenter, der er etableret i Fællesskabet.

Artikel 7

Aftalen gælder i en ubegrænset periode.

Hver af de kontraherende parter kan opsigte aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne aftale på grundlag af Bosnien-Hercegovinas reelle deltagelse i et eller flere fællesskabsprogrammer.

Artikel 9

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Bosnien-Hercegovinas område.

Artikel 10

Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste skriftlige meddelelse gennem de diplomatiske kanaler, som hver af de kontraherende parter benytter til at underrette den anden part om, at proceduren for aftalens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 11

- (1) Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og bosnisk-hercegovinsk.
- (2) Når Den Europæiske Unions institutioner vil skulle offentliggøre alle officielle akter på maltesisk i Den Europæiske Unions Tidende, udfærdiges aftalen også i to eksemplarer på maltesisk.
- (3) Hver sproglig udgave af teksten har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...]

*For regeringen for
Bosnien-Hercegovina*

For Det Europæiske Fællesskab

BILAG I

LISTE OVER IGANGVÆRENDE FÆLLESSKABSPROGRAMMER OMHANDLET I ARTIKEL 1

- Bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006)¹
- Bekæmpelse af social udstødelse (2002-2006)²
- Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken (2004-2007)³
- EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet (2004-2006)⁴
- EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa (2004-2006)⁵
- Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008)⁶
- Kultur 2000-programmet (2000-2006)⁷
- Told (2003-2007)⁸
- Daphne II-programmet (2004-2008)⁹
- eContent plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Fiscalis-programmet (2003-2007)¹³
- Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-200[6])¹⁴
- Hercule-programmet (2004-2006)¹⁵
- Intelligent Energi - Europa (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinci II (2000-2006)¹⁸
- Marco Polo-programmet (2003-2010)¹⁹
- Media Plus²⁰/Media Uddannelse²¹ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008)²²
- Sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴

¹ Jf. Rådets afgørelse nr. 2000/750/EF af 27. november 2000 om Fællesskabets handlingsprogram for bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006) - *EFT L 303/2000*.

² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om oprettelse af et EF-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse - *EFT L 10/2002*.

³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 20/2004/EF af 8. december 2003 om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (EØS-relevant tekst) - *EUT L 5/2004*.

⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 791/2004/EF af 21. april 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet - *EUT L 138/2004*.

⁵ Jf. Rådets afgørelse nr. 2004/100/EF af 26. januar 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa - *EUT L 30/2004*.

⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) - *EFT L 271/2002*.

⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 508/2000/EF af 14. februar 2000 om indførelse af Kultur 2000-programmet - *EFT L 63/2000* og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 626/2004/EF af 31. marts 2004 om ændring af afgørelse nr. 508/2000/EF om indførelse af Kultur 2000-programmet (EØS-relevant tekst) - *EUT L 99/2004*.

⁸ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 253/2003/EF af 11. februar 2003 om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) - *EUT L 36/2003*.

⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 803/2004/EF af 21. april 2004 om EF-handlingsprogrammet (2004-2008) om forebyggelse og bekæmpelse af vold mod børn, unge og kvinder og om beskyttelse af ofre og risikogrupper (Daphne II-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁰ afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 96 - 2004/0025/COD.

¹¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2318/2003/EF af 5. december 2003 om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) - *EUT L 345/2003*.

¹² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2317/2003/EF af 5. december 2003 om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) - *EUT L 345/2003*.

¹³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF af 3. december 2002 om et fællesskabsprogram til forbedring af beskæftningssystemernes virkemåde i det indre marked (Fiscalis-programmet 2003-2007) - *EFT L 341/2002*.

¹⁴ Jf. Rådets beslutning nr. 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) - *EFT L 17/2001* som ændret ved Rådets beslutning af [...] - *EUT L [...] [man forbereder en forlængelse frem til udgangen af 2006 - jf. KOM(2004) 551 - 2004/0194/COD]*.

¹⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 804/2004/EF af 21. april 2004 om et EU-handlingsprogram til fremme af aktioner til beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser (Hercule-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1230/2003/EF af 26. juni 2003 om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: "Intelligent Energi - Europa" (2003-2006) (EØS-relevant tekst) - *EUT L 176/2003*.

¹⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/2000 af 17. juli 2000 om det finansielle instrument for miljøet (Life) - *EFT L 192/2000* som ændret ved forordning (EF) nr. 1682/2004 af 15. september 2004 - *EUT L 308/2004*.

¹⁸ Jf. Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci" - *EFT L 146/1999*.

¹⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1382/2003 af 22. juli 2003 om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer ("Marco Polo-programmet") - *EUT L 196/2003*.

²⁰ Jf. berigtigelse til Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000) - *EFT L 13/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-

uddannelse) (2001-2005) - *EFT L 26/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004 af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²² afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 91 – 2004/0023/COD.

²³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) - *EFT L 232/2002*.

²⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates - *EFT L 28/2000*.

²⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge - *EFT L 117/2000*.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om de generelle principper for Republikken Kroatiens deltagelse i fællesskabsprogrammer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 13, 71, 80, 95, 127, 137, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 166, 175, 280 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Republikken Kroatien om indgåelse af en rammeaftale om de generelle principper for Republikken Kroatiens deltagelse i fællesskabsprogrammer.
- (2) Aftalen, der blev paraferet den 30. juli 2004, bør undertegnes under forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forbehold af en indgåelse på et senere tidspunkt bemyndiges formanden for Rådet til at udpege den person, der på Det Europæiske Fællesskabs vegne har beføjelse til at undertegne rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om de generelle principper for Republikken Kroatiens deltagelse i fællesskabsprogrammer.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

RAMMEAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Kroatien om de generelle principper for Republikken Kroatiens deltagelse i fællesskabsprogrammer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og Republikken Kroatien, i det følgende benævnt 'Kroatien', på den anden side, begge parter under ét i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side, i det følgende benævnt 'SAA', blev undertegnet den 29. oktober 2001.
- (2) Det Europæiske Råd i København i december 2002 bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan som potentielle kandidater og understregede, at det var fast besluttet på at støtte deres bestræbelser på at tilnærme sig Den Europæiske Union.
- (3) Det Europæiske Råd i Thessaloniki i juni 2003 godkendte, at stabiliserings- og associeringsprocessen fortsat vil udgøre rammen for de vestlige Balkanlandes kurs mod en fremtidig optagelse og gav sin tilslutning til "Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration", som har til formål at styrke de særlige gode forbindelser mellem EU og det vestlige Balkan ved at trække på erfaringer fra udvidelsen.
- (4) På Thessaloniki-dagsordenen opfordres de vestlige Balkanlande til at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer i overensstemmelse med de betingelser for at deltage, der blev fastlagt for kandidatlandene, for at gøre de pågældende lande og deres befolkning bekendt med EU's politikområder og arbejdsmetoder og derved knytte dem yderligere til EU og opmuntre dem til at fortsætte kursen mod integration i Den Europæiske Union.
- (5) Det Europæiske Råd af 17.-18. juni besluttede, at Kroatien er et kandidatland til medlemskab, og at tiltrædelsesprocessen skal sættes igang. Det besluttede derfor at indkalde til en bilateral regeringskonference med Kroatien i starten af 2005 for at indlede forhandlinger.
- (6) Kroatien har udtrykt ønske om at deltage i en række fællesskabsprogrammer.
- (7) De specifikke vilkår og betingelser, herunder finansielle bidrag, for Kroatiens deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Kroatien -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Kroatien har lov til at deltage i følgende fællesskabsprogrammer:

- (a) Igangværende fællesskabsprogrammer, som er opført i bilag I, og som er åbne for Kroatiens deltagelse, når denne aftale, i det følgende benævnt "aftalen", træder i kraft.
- (b) Fællesskabsprogrammer, som oprettes eller fornys, når aftalen træder i kraft, og som indeholder en bestemmelse, der åbner for Kroatiens deltagelse.

Artikel 2

Kroatien bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, det deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Kroatien kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Kroatien, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Kroatien bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Kroatien, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser, navnlig det finansielle bidrag, for Kroatiens deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Kroatien.

Såfremt Kroatien anmoder om Fællesskabets bistand til tredjelande i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2415/2001 af 10. december 2001 om bistand til Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller i henhold til en tilsvarende forordning om Fællesskabets bistand til Kroatien, der måtte blive vedtaget på et senere tidspunkt, fastlægges betingelserne for, hvordan Kroatien skal anvende Fællesskabet bistand i en finansieringsaftale.

Artikel 6

Det fastlægges i aftalememorandummet i overensstemmelse med Fællesskabet finansforordning, at finanskontrol eller revision forestås af Europa-Kommissionen, OLAF og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller efter disses bemyndigelse.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol eller revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, OLAF og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere og kontrahenter, der er etableret i Fællesskabet.

Artikel 7

Aftalen gælder i en ubegrænset periode.

Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne aftale på grundlag af Kroatiens reelle deltagelse i et eller flere fællesskabsprogrammer.

Artikel 9

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Kroatiens område.

Artikel 10

Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste skriftlige meddelelse gennem de diplomatiske kanaler, som hver af de kontraherende parter benytter til at underrette den anden part om, at proceduren for aftalens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 11

- (1) Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og kroatisk.
- (2) Når Den Europæiske Unions institutioner vil skulle offentliggøre alle officielle akter på maltesisk i Den Europæiske Unions Tidende, udfærdiges aftalen også i to eksemplarer på maltesisk.
- (3) Hver sproglig udgave af teksten har samme gyldighed.

Artikel 12

Aftalen og det tilhørende bilag indsættes som protokol til SAA og udgør en integrerende del af SAA.

Udfærdiget i [...]

*For regeringen for
Republikken Kroatien*

For Det Europæiske Fællesskab

BILAG I

LISTE OVER IGANGVÆRENDE FÆLLESSKABSPROGRAMMER OMHANDLET I ARTIKEL 1

- Bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006)¹
- Bekæmpelse af social udstødelse (2002-2006)²
- Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken (2004-2007)³
- EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet (2004-2006)⁴
- EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa (2004-2006)⁵
- Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008)⁶
- Kultur 2000-programmet (2000-2006)⁷
- Told (2003-2007)⁸
- Daphne II-programmet (2004-2008)⁹
- eContent plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Fiscalis-programmet (2003-2007)¹³
- Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-200[6])¹⁴
- Hercule-programmet (2004-2006)¹⁵
- Intelligent Energi – Europa (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinci II (2000-2006)¹⁸
- Marco Polo-programmet (2003-2010)¹⁹
- Media Plus²⁰/Media Uddannelse²¹ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008)²²
- Sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴

¹ Jf. Rådets afgørelse nr. 2000/750/EF af 27. november 2000 om Fællesskabets handlingsprogram for bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006) - *EFT L 303/2000*.

² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om oprettelse af et EF-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse - *EFT L 10/2002*.

³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 20/2004/EF af 8. december 2003 om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (EØS-relevant tekst) - *EUT L 5/2004*.

⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 791/2004/EF af 21. april 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet - *EUT L 138/2004*.

⁵ Jf. Rådets afgørelse nr. 2004/100/EF af 26. januar 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa - *EUT L 30/2004*.

⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) - *EFT L 271/2002*.

⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 508/2000/EF af 14. februar 2000 om indførelse af Kultur 2000-programmet - *EFT L 63/2000* og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 626/2004/EF af 31. marts 2004 om ændring af afgørelse nr. 508/2000/EF om indførelse af Kultur 2000-programmet (EØS-relevant tekst) - *EUT L 99/2004*.

⁸ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 253/2003/EF af 11. februar 2003 om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) - *EUT L 36/2003*.

⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 803/2004/EF af 21. april 2004 om EF-handlingsprogrammet (2004-2008) om forebyggelse og bekæmpelse af vold mod børn, unge og kvinder og om beskyttelse af ofre og risikogrupper (Daphne II-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁰ afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 96 – 2004/0025/COD.

¹¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2318/2003/EF af 5. december 2003 om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) - *EUT L 345/2003*.

¹² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2317/2003/EF af 5. december 2003 om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) - *EUT L 345/2003*.

¹³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF af 3. december 2002 om et fællesskabsprogram til forbedring af beskæftningssystemernes virkemåde i det indre marked (Fiscalis-programmet 2003-2007) - *EFT L 341/2002*.

¹⁴ Jf. Rådets beslutning nr. 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) - *EFT L 17/2001* som ændret ved Rådets beslutning af [...] - *EUT L [...] [man forbereder en forlængelse frem til udgangen af 2006 – jf. KOM(2004) 551 – 2004/0194/COD]*.

¹⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 804/2004/EF af 21. april 2004 om et EU-handlingsprogram til fremme af aktioner til beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser (Hercule-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1230/2003/EF af 26. juni 2003 om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: "Intelligent Energi - Europa" (2003-2006) (EØS-relevant tekst) - *EUT L 176/2003*.

¹⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/2000 af 17. juli 2000 om det finansielle instrument for miljøet (Life) - *EFT L 192/2000* som ændret ved forordning (EF) nr. 1682/2004 af 15. september 2004 - *EUT L 308/2004*.

¹⁸ Jf. Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci" - *EFT L 146/1999*.

¹⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1382/2003 af 22. juli 2003 om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer ("Marco Polo-programmet") - *EUT L 196/2003*.

²⁰ Jf. berigtigelse til Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000) - *EFT L 13/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-

uddannelse) (2001-2005) - *EFT L 26/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004 af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²² afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 91 – 2004/0023/COD.

²³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) - *EFT L 232/2002*.

²⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates - *EFT L 28/2000*.

²⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge - *EFT L 117/2000*.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en protokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side om en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om de generelle principper for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i fællesskabsprogrammer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 13, 71, 80, 95, 127, 137, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 166, 175, 280 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om indgåelse af en protokol til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side om en rammeaftale om de generelle principper for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i fællesskabsprogrammer.
- (2) Aftalen, der blev parferet den 25. oktober 2004, bør undertegnes under forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forbehold af en indgåelse på et senere tidspunkt bemyndiges formanden for Rådet til at udpege den person, der på Det Europæiske Fællesskabs vegne har beføjelse til at undertegne protokollen til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side om en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om de generelle principper for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i fællesskabsprogrammer.

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

PROTOKOL

til stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side

om en

RAMMEAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien om de generelle principper for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i fællesskabsprogrammer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side, begge parter under ét i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Stabiliserings- og associeringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side, i det følgende benævnt 'SAA', blev undertegnet ved brevveksling i Luxembourg den 9. april 2001 og trådte i kraft den 1. april 2004.
- (2) Det Europæiske Råd i København i december 2002 bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan som potentielle kandidater og understregede, at det var fast besluttet på at støtte deres bestræbelser på at tilnærme sig Den Europæiske Union.
- (3) Det Europæiske Råd i Thessaloniki godkendte i juni 2003, at stabiliserings- og associeringsprocessen fortsat vil udgøre rammen for de vestlige Balkanlandes kurs mod en fremtidig optagelse og gav sin tilslutning til "Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration", som har til formål at styrke de særlige gode forbindelser mellem EU og det vestlige Balkan ved at trække på erfaringer fra udvidelsen.
- (4) På Thessaloniki-dagsordenen opfordres de vestlige Balkanlande til at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer i overensstemmelse med de betingelser for at deltage, der blev fastlagt for kandidatlandene, for at gøre de pågældende lande og deres befolkning bekendt med EU's politikområder og arbejdsmetoder og derved knytte dem yderligere til EU og opmuntre dem til at fortsætte kursen mod integration i Den Europæiske Union.
- (5) Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udtrykt ønske om at deltage i en række fællesskabsprogrammer.

- (6) De specifikke vilkår og betingelser, herunder finansielle bidrag, for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i hvert enkelt program bør fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har lov til at deltage i følgende fællesskabsprogrammer:

- (a) Igangværende fællesskabsprogrammer, som er opført i bilag I, og som er åbne for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse, når denne aftale, i det følgende benævnt "aftalen", træder i kraft.
- (b) Fællesskabsprogrammer, som oprettes eller fornys, når aftalen træder i kraft, og som indeholder en bestemmelse, der åbner for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse.

Artikel 2

Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, det deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser, navnlig det finansielle bidrag, for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien.

Såfremt Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien anmoder om Fællesskabets bistand til tredjelande i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2415/2001 af 10. december 2001 om bistand til

Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller i henhold til en tilsvarende forordning om Fællesskabets bistand til Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, der måtte blive vedtaget på et senere tidspunkt, fastlægges betingelserne for, hvordan Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien skal anvende Fællesskabet bistand i en finansieringsaftale.

Artikel 6

Det fastlægges i aftalememorandummet i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, at finanskontrol eller revision forestås af Europa-Kommissionen, OLAF og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller efter disses bemyndigelse.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol eller revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, OLAF og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere og kontrahenter, der er etableret i Fællesskabet.

Artikel 7

Aftalen gælder i en ubegrænset periode.

Hver af de kontraherende parter kan opsige aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne aftale på grundlag af Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens reelle deltagelse i et eller flere fællesskabsprogrammer.

Artikel 9

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens område.

Artikel 10

Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste skriftlige meddelelse gennem de diplomatiske kanaler, som hver af de kontraherende parter benytter til at underrette den anden part om, at proceduren for aftalens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 11

- (1) Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på hvert af de kontraherende parters officielle sprog med undtagelse af maltesisk.
- (2) Når Den Europæiske Unions institutioner vil skulle offentliggøre alle officielle akter på maltesisk i Den Europæiske Unions Tidende, udfærdiges aftalen også i to eksemplarer på maltesisk.
- (3) Hver sproglig udgave af teksten har samme gyldighed.

Artikel 12

Aftalen og det tilhørende bilag udgør en integrerende del af SAA.

Udfærdiget i [...]

*For regeringen for
Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien*

For Det Europæiske Fællesskab

BILAG I

LISTE OVER IGANGVÆRENDE FÆLLESSKABSPROGRAMMER OMHANDLET I ARTIKEL 1

- Bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006)¹
- Bekæmpelse af social udstødelse (2002-2006)²
- Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken (2004-2007)³
- EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet (2004-2006)⁴
- EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa (2004-2006)⁵
- Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008)⁶
- Kultur 2000-programmet (2000-2006)⁷
- Told (2003-2007)⁸
- Daphne II-programmet (2004-2008)⁹
- eContent plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Fiscalis-programmet (2003-2007)¹³
- Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-200[6])¹⁴
- Hercule-programmet (2004-2006)¹⁵
- Intelligent Energi – Europa (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinci II (2000-2006)¹⁸
- Marco Polo-programmet (2003-2010)¹⁹
- Media Plus ²⁰/Media Uddannelse ²¹ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008)²²
- Sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴

¹ Jf. Rådets afgørelse nr. 2000/750/EF af 27. november 2000 om Fællesskabets handlingsprogram for bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006) - *EFT L 303/2000*.

² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om oprettelse af et EF-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse - *EFT L 10/2002*.

³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 20/2004/EF af 8. december 2003 om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (EØS-relevant tekst) - *EUT L 5/2004*.

⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 791/2004/EF af 21. april 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet - *EUT L 138/2004*.

⁵ Jf. Rådets afgørelse nr. 2004/100/EF af 26. januar 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa - *EUT L 30/2004*.

⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) - *EFT L 271/2002*.

⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 508/2000/EF af 14. februar 2000 om indførelse af Kultur 2000-programmet - *EFT L 63/2000* og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 626/2004/EF af 31. marts 2004 om ændring af afgørelse nr. 508/2000/EF om indførelse af Kultur 2000-programmet (EØS-relevant tekst) - *EUT L 99/2004*.

⁸ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 253/2003/EF af 11. februar 2003 om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) - *EUT L 36/2003*.

⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 803/2004/EF af 21. april 2004 om EF-handlingsprogrammet (2004-2008) om forebyggelse og bekæmpelse af vold mod børn, unge og kvinder og om beskyttelse af ofre og risikogrupper (Daphne II-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁰ afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 96 – 2004/0025/COD.

¹¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2318/2003/EF af 5. december 2003 om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) - *EUT L 345/2003*.

¹² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2317/2003/EF af 5. december 2003 om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) - *EUT L 345/2003*.

¹³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF af 3. december 2002 om et fællesskabsprogram til forbedring af beskæftningssystemernes virkemåde i det indre marked (Fiscalis-programmet 2003-2007) - *EFT L 341/2002*.

¹⁴ Jf. Rådets beslutning nr. 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) - *EFT L 17/2001* som ændret ved Rådets beslutning af [...] - *EUT L [...] [man forbereder en forlængelse frem til udgangen af 2006 – jf. KOM(2004) 551 – 2004/0194/COD]*.

¹⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 804/2004/EF af 21. april 2004 om et EU-handlingsprogram til fremme af aktioner til beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser (Hercule-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1230/2003/EF af 26. juni 2003 om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: "Intelligent Energi - Europa" (2003-2006) (EØS-relevant tekst) - *EUT L 176/2003*.

¹⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/2000 af 17. juli 2000 om det finansielle instrument for miljøet (Life) - *EFT L 192/2000* som ændret ved forordning (EF) nr. 1682/2004 af 15. september 2004 - *EUT L 308/2004*.

¹⁸ Jf. Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci" - *EFT L 146/1999*.

¹⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1382/2003 af 22. juli 2003 om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer ("Marco Polo-programmet") - *EUT L 196/2003*.

²⁰ Jf. Berigtigelse til Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000) - *EFT L 13/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-

uddannelse) (2001-2005) - *EFT L 26/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004 af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²² afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 91 – 2004/0023/COD.

²³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) - *EFT L 232/2002*.

²⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates - *EFT L 28/2000*.

²⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge - *EFT L 117/2000*.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Serbien og Montenegro om de generelle principper for Serbien og Montenegros deltagelse i fællesskabsprogrammer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, navnlig artikel 13, 71, 80, 95, 127, 137, 149, 150, 151, 152, 153, 157, 166, 175, 280 og 308, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen¹, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Serbien og Montenegro om indgåelse af en rammeaftale om de generelle principper for Serbien og Montenegros deltagelse i fællesskabsprogrammer.
- (2) Aftalen, der blev paraferet den 4. oktober 2004, bør undertegnes under forbehold af dens indgåelse på et senere tidspunkt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Under forbehold af en indgåelse på et senere tidspunkt bemyndiges formanden for Rådet til at udpege den person, der på Det Europæiske Fællesskabs vegne har beføjelse til at undertegne rammeaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Serbien og Montenegro om de generelle principper for Serbien og Montenegros deltagelse i fællesskabsprogrammer.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

¹ EUT C [...] af [...], s. [...].

RAMMEAFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Serbien og Montenegro om de generelle principper for Serbien og Montenegros deltagelse i fællesskabsprogrammer

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og Serbien og Montenegro på den anden side, begge parter under ét i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd i København i december 2002 bekræftede det europæiske perspektiv for landene i det vestlige Balkan som potentielle kandidater og understregede, at det var fast besluttet på at støtte deres bestræbelser på at tilnærme sig Den Europæiske Union.
- (2) Det Europæiske Råd i Thessaloniki godkendte i juni 2003, at stabiliserings- og associeringsprocessen fortsat vil udgøre rammen for de vestlige Balkanlandes kurs mod en fremtidig optagelse og gav sin tilslutning til "Thessaloniki-dagsordenen for det vestlige Balkan: På vej mod europæisk integration", som har til formål at styrke de særlige gode forbindelser mellem EU og det vestlige Balkan ved at trække på erfaringer fra udvidelsen.
- (3) På Thessaloniki-dagsordenen opfordres de vestlige Balkanlande til at deltage i Fællesskabets programmer og agenturer i overensstemmelse med de betingelser for at deltage, der blev fastlagt for kandidatlandene, for at gøre de pågældende lande og deres befolkning bekendt med EU's politikområder og arbejdsmetoder og derved knytte dem yderligere til EU og opmuntre dem til at fortsætte kursen mod integration i Den Europæiske Union.
- (4) Serbien og Montenegro har udtrykt ønske om at deltage i en række fællesskabsprogrammer.
- (5) De specifikke vilkår og betingelser, herunder finansielle bidrag, for Serbien og Montenegros deltagelse i hvert enkelt program bør fastsættes ved aftale mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Serbien og Montenegros kompetente myndigheder -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Serbien og Montenegro har lov til at deltage i følgende fællesskabsprogrammer:

- (a) Igangværende fællesskabsprogrammer, som er opført i bilag I, og som er åbne for Serbien og Montenegros deltagelse, når denne aftale, i det følgende benævnt "aftalen", træder i kraft.

- (b) Fællesskabsprogrammer, som oprettes eller fornyes, når aftalen træder i kraft, og som indeholder en bestemmelse, der åbner for Serbien og Montenegros deltagelse.

Artikel 2

Serbien og Montenegro bidrager finansielt til Den Europæiske Unions almindelige budget svarende til de specifikke programmer, det deltager i.

Artikel 3

Repræsentanter for Serbien og Montenegro kan deltage som observatører og for så vidt angår punkter, der vedrører Serbien og Montenegro, i de forvaltningsudvalg, der er ansvarlige for overvågningen af de programmer, som Serbien og Montenegro bidrager til finansielt.

Artikel 4

Projekter og initiativer, der forelægges af deltagere fra Serbien og Montenegro, skal så vidt muligt opfylde samme betingelser, regler og procedurer for de pågældende programmer, som gælder for medlemsstaterne.

Artikel 5

De specifikke vilkår og betingelser, navnlig det finansielle bidrag, for Serbien og Montenegros deltagelse i hvert enkelt program fastsættes ved aftale i form af et aftalememorandum mellem Europa-Kommissionen på Fællesskabets vegne og Serbien og Montenegro.

Såfremt Serbien og Montenegro anmoder om Fællesskabets bistand til tredjelande i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 2666/2000 af 5. december 2000, som ændret ved Rådets forordning (EF) nr. ... af 10. december 2001 om bistand til Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, eller i henhold til en tilsvarende forordning om Fællesskabets bistand til Serbien og Montenegro, der måtte blive vedtaget på et senere tidspunkt, fastlægges betingelserne for, hvordan Serbien og Montenegro skal anvende Fællesskabets bistand i en finansieringsaftale.

Artikel 6

Det fastlægges i aftalememorandummet i overensstemmelse med Fællesskabets finansforordning, at finanskontrol eller revision forestås af Europa-Kommissionen, OLAF og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller efter disses bemyndigelse.

Der fastlægges nærmere bestemmelser for finanskontrol eller revision, administrative foranstaltninger, sanktioner og inkassering, som giver Kommissionen, OLAF og Revisionsretten samme beføjelser, som de har over for modtagere og kontrahenter, der er etableret i Fællesskabet.

Artikel 7

Aftalen gælder i en ubegrænset periode.

Hver af de kontraherende parter kan opsigte aftalen ved skriftlig meddelelse herom til den anden kontraherende part. Denne aftale ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

Artikel 8

Senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden og hvert tredje år derefter kan hver af de kontraherende parter vurdere gennemførelsen af denne aftale på grundlag af Serbien og Montenegros reelle deltagelse i et eller flere fællesskabsprogrammer.

Artikel 9

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Serbien og Montenegros område.

Artikel 10

Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste skriftlige meddelelse gennem de diplomatiske kanaler, som hver af de kontraherende parter benytter til at underrette den anden part om, at proceduren for aftalens ikrafttræden er gennemført.

Artikel 11

- (1) Aftalen udfærdiges i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og det officielle sprog i Serbien og Montenegro.
- (2) Når Den Europæiske Unions institutioner vil skulle offentliggøre alle officielle akter på maltesisk i Den Europæiske Unions Tidende, udfærdiges aftalen også i to eksemplarer på maltesisk.
- (3) Hver sproglig udgave af teksten har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...]

*For Serbien og Montenegros
ministerråd*

For Det Europæiske Fællesskab

BILAG I

LISTE OVER IGANGVÆRENDE FÆLLESSKABSPROGRAMMER OMHANDLET I ARTIKEL 1

- Bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006)¹
- Bekæmpelse af social udstødelse (2002-2006)²
- Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken (2004-2007)³
- EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet (2004-2006)⁴
- EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa (2004-2006)⁵
- Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008)⁶
- Kultur 2000-programmet (2000-2006)⁷
- Told (2003-2007)⁸
- Daphne II-programmet (2004-2008)⁹
- eContent plus (2004-2008)¹⁰
- eLearning (2004-2006)¹¹
- Erasmus Mundus (2004-2008)¹²
- Fiscalis-programmet (2003-2007)¹³
- Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-200[6])¹⁴
- Hercule-programmet (2004-2006)¹⁵
- Intelligent Energi – Europa (2003-2006)¹⁶
- Life (2000-2006)¹⁷
- Leonardo da Vinci II (2000-2006)¹⁸
- Marco Polo-programmet (2003-2010)¹⁹
- Media Plus²⁰/Media Uddannelse²¹ (2001-2006)
- Safer Internet plus (2005-2008)²²
- Sjette rammeprogram for forskning og teknologisk udvikling (2002-2006)²³
- Socrates II (2000-2006)²⁴

¹ Jf. Rådets afgørelse nr. 2000/750/EF af 27. november 2000 om Fællesskabets handlingsprogram for bekæmpelse af forskelsbehandling (2001-2006) - *EFT L 303/2000*.

² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 50/2002/EF af 7. december 2001 om oprettelse af et EF-handlingsprogram til fremme af medlemsstaternes samarbejde om bekæmpelse af social udstødelse - *EFT L 10/2002*.

³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 20/2004/EF af 8. december 2003 om en generel ramme for finansiering af Fællesskabets aktioner til støtte for forbrugerpolitikken for perioden 2004-2007 (EØS-relevant tekst) - *EUT L 5/2004*.

⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 791/2004/EF af 21. april 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af organer, der er aktive på europæisk plan på uddannelsesområdet, og støtte til enkeltforanstaltninger på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet - *EUT L 138/2004*.

⁵ Jf. Rådets afgørelse nr. 2004/100/EF af 26. januar 2004 om et EF-handlingsprogram til fremme af aktivt medborgerskab i Europa - *EUT L 30/2004*.

⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1786/2002/EF af 23. september 2002 om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) - *EFT L 271/2002*.

⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 508/2000/EF af 14. februar 2000 om indførelse af Kultur 2000-programmet - *EFT L 63/2000* og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 626/2004/EF af 31. marts 2004 om ændring af afgørelse nr. 508/2000/EF om indførelse af Kultur 2000-programmet (EØS-relevant tekst) - *EUT L 99/2004*.

⁸ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 253/2003/EF af 11. februar 2003 om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) - *EUT L 36/2003*.

⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 803/2004/EF af 21. april 2004 om EF-handlingsprogrammet (2004-2008) om forebyggelse og bekæmpelse af vold mod børn, unge og kvinder og om beskyttelse af ofre og risikogrupper (Daphne II-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁰ afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 96 – 2004/0025/COD.

¹¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2318/2003/EF af 5. december 2003 om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (ikt) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) - *EUT L 345/2003*.

¹² Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 2317/2003/EF af 5. december 2003 om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) - *EUT L 345/2003*.

¹³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF af 3. december 2002 om et fællesskabsprogram til forbedring af beskæftningssystemernes virkemåde i det indre marked (Fiscalis-programmet 2003-2007) - *EFT L 341/2002*.

¹⁴ Jf. Rådets beslutning nr. 2001/51/EF af 20. december 2000 om et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) - *EFT L 17/2001* som ændret ved Rådets beslutning af [...] - *EUT L [...] [man forbereder en forlængelse frem til udgangen af 2006 - jf. KOM(2004) 551 – 2004/0194/COD]*.

¹⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 804/2004/EF af 21. april 2004 om et EU-handlingsprogram til fremme af aktioner til beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser (Hercule-programmet) - *EUT L 143/2004*.

¹⁶ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1230/2003/EF af 26. juni 2003 om et flerårigt program for tiltag på energiområdet: "Intelligent Energi - Europa" (2003-2006) (EØS-relevant tekst) - *EUT L 176/2003*.

¹⁷ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/2000 af 17. juli 2000 om det finansielle instrument for miljøet (Life) - *EFT L 192/2000* som ændret ved forordning (EF) nr. 1682/2004 af 15. september 2004 - *EUT L 308/2004*.

¹⁸ Jf. Rådets afgørelse 1999/382/EF af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci" - *EFT L 146/1999*.

¹⁹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1382/2003 af 22. juli 2003 om EF-tilskud til forbedring af godstransportsystemets miljøpræstationer ("Marco Polo-programmet") - *EUT L 196/2003*.

²⁰ Jf. berigtigelse til Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000) - *EFT L 13/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²¹ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-

uddannelse) (2001-2005) - *EFT L 26/2001* som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004 af 29. april 2004 - *EUT L 157/2004*.

²² afventer vedtagelse - jf. KOM[2004] 91 – 2004/0023/COD.

²³ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) - *EFT L 232/2002*.

²⁴ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 253/2000/EF af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Fællesskabets handlingsprogram for almen uddannelse Socrates - *EFT L 28/2000*.

²⁵ Jf. Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1031/2000/EF af 13. april 2000 om oprettelse af EF-handlingsprogrammet for unge - *EFT L 117/2000*.